博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1150928 高中職生英翻中短文翻譯題目

If silence is indeed golden, it is also becoming as rare as gold. In almost every home a stereo or television will fill the rooms with sound. Music is played in almost every supermarket, restaurant, and post office. Between sunrise and sunset, motorcycles, cars, buses, and trucks are constant sources of noise. Jets and factories are also big noisemakers. You can pass any factory, and the roar of its machinery may deafen your ears. Noise pollution is the new side effect of our technological age. Noise can hurt our hearing. People's hearing may be lost if they work for a long time in noisy factories. Also, a study indicates that most disc jockeys in dance clubs have lost part of their hearing. Silence has a soothing effect for people. That is, silence can help people feel calm or relaxed. If you feel anxious, you had better stay away from noisy areas. We all demand silence from time to time, but silence is so hard to find. In the future, laws may have to be passed to protect silence.

stereo 立體聲音響　　machinery 機械　　deafen 使變聾

side effect 副作用　　disc jockey 唱片騎師(DJ)

博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1150928 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

如果說沉默確實是金，它也變得像金子一樣珍貴。幾乎每一個家庭中，立體聲音響或電視機的聲音充滿所有房間。幾乎在每個超市、餐廳和郵局都播放音樂。日出與日落間，摩托車、車子、公車和卡車是噪音的持續來源。噴射機和工廠也是大的噪音製造者。你可以經過任何一間工廠，它機械的轟鳴聲可能會使你震耳欲聾。噪音汙染是我們科技世代的新副作用。噪音會傷害我們的聽力。如果人們長期在嘈雜的工廠裡工作，他們的聽力可能會喪失。還有一項研究指出，多數在舞廳的唱片騎師(DJ)都失去了部分聽力。寂靜對人有舒緩效果。也就是說，寂靜可以幫助人們感到平靜或放鬆。如果你感到焦慮，你最好遠離嘈雜區域。我們都不時需要寂靜，但寂靜卻很難尋。將來，可以通過法律來保護寂靜。